

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ
Директор Таганрогского института
имени А.П. Чехова (филиала)
РГЭУ (РИНХ)
_____ Петрушенко С.А.
« ____ » _____ 20__ г.

**Рабочая программа дисциплины
Сравнительная типология**

направление 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация
(английский, французский языки)

Для набора 2024 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА **английского языка****Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
	Неделя		18 4/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	16	20			16	20
Практические	16	34	36		52	34
Итого ауд.	32	54	36		68	54
Контактная работа	32	54	36		68	54
Сам. работа	40	54	36		76	54
Итого	72	108	72		144	108

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 29.08.2024 протокол № 1.

Программу составил(и): д-р филол. наук, Проф., Павленко А.Е. _____

Зав. кафедрой: Демонова Ю. М. _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Развить у обучающихся способность воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную французскую речь в сопоставлении с русской речью; сформировать систему лингвистических знаний, включающих основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования французского и русского языков в их функциональных разновидностях; научить учащихся использовать современные методы и технологии сравнительно-типологических исследований в практике преподавания иностранного языка в средней общеобразовательной школе
-----	--

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-1.1: Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии
ОПК-1.2: Интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка
ОПК-1.3: Применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:
Методику и технологию современных сравнительно-типологических исследований; современные методы диагностики в соответствии с требованиями ФГОС профиля подготовки; терминологию дисциплины «Сравнительная типология (английский язык)»; лексико-грамматические особенности английского и русского языков; типологические расхождения между английским и русским языками с тем, чтобы корректно воспринимать, понимать, а также анализировать устную и письменную английскую речь; основные фонетические, лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования английского и русского языков в сравнительно-типологическом плане.
Уметь:
Осуществлять выбор методов и технологий по предмету «Сравнительная типология (английский язык)»; выявлять и анализировать типологические расхождения между английским и русским языками на уровне системы, узуса и функционирования языковых единиц с целью формирования корректного восприятия, понимания, а также анализа устной и письменной речи на английском языке; пользоваться системой лингвистических знаний, включающую в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского и русского языков в их функциональных разновидностях.
Владеть:
Навыками использования современных методов, технологии обучения и диагностики применительно к сравнительно-типологическому материалу; навыками восприятия, осмысления и анализа устной и письменной речи на английском языке в процессе сравнительно-типологического анализа языкового материала; системой лингвистических знаний, включающих основные фонетические лексические, грамматические и словообразовательные явления и закономерности функционирования английского и русского языков в их функциональных разновидностях.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Модуль 1 « Лингвистическая типология как раздел языкознания »				
1.1	« Лингвистическая типология и ее место среди других дисциплин. Построение типологической классификации языков мира выявление универсальных закономерностей. Частные типологии: ареальная диахроническая типология уровней сравнительная типология. Их цели и задачи. Основные понятия типологического описания. Понятия изоморфизма и алломорфизма. Тип языка. Отличие понятий «тип языка» «тип в языке» «языковой тип». Политипологичность языков мира. Наличие трех групп свойств в каждом языке. Генеалогическая и типологическая классификации языков мира. Различие критериев для объединения языков мира в генеалогические семьи и типологические группы. Морфологическая классификация языков XIX века» /Лек/	3	3		Л1.1 Л1.1 Л1.10Л2.1Л3. 7

1.2	« Основные единицы и понятия морфологии. Слово, словоформа, морфема, типы морфемных групп. Типы структур словоформ. Флективные формы, агглютинативные формы, аналитические формы. Типологичность разных типов словоформ в сопоставляемых языках. Типология морфемной структуры слова. Морфемы знаменательные и служебные (аффиксальные). Морфемы словоизменительные (флективные) и словообразовательные (деривационные). Сходства и различия морфемной структуры слова в английском и русском языках по морфемному составу» /Пр/	3	6		Л1.1Л2.1 Л2.4 Л2.5Л3.4 Л3.7
1.3	«Методики выделения типа языка. Принцип иерархии типологических констант, типологический изоглосс всех уровней языка (Э.А. Макаев), теория детерминанты (Г.П. Мельников), метод типологических индексов (квантитативный метод) (Дж. Гринберг). Концепция типологического паспорта В.Д. Аракина. Сопоставительный анализ «типологического паспорта» английского и русского языков. Исторические изменения в языке. Типологические изменения в языке. Отличие исторических изменений в языке от типологических изменений.» /Ср/	3	7		Л1.1 Л1.3Л2.1Л3.3 Л3.7
1.4	« Выявление сходств и различий между изучаемыми языками (иностранный и родной) как основная задача сравнительной типологии. Теоретические и прикладные задачи сравнительной типологии. Связь сравнительной типологии с методикой преподавания иностранного языка прикладной характер сравнительной типологии» /Лек/	3	3		Л1.1 Л3.3Л2.1Л3.7
1.5	«Типологическое изменение в структуре английского языка. Причины типологической перестройки английского языка. Результат типологической перестройки структуры английского языка. Набор наиболее существенных типологических признаков на различных уровнях языка, сложившихся в результате типологического изменения. Тенденции типологического развития современного английского языка.» /Пр/	3	4		Л1.1Л2.1 Л1.1 Л2.5Л3.7
1.6	« Типология частей речи и грамматических категорий. Сходства и расхождения в системе частей речи по числу частей речи и каждого класса. Функциональный принцип дифференциации классов в английском языке и формальный – в русском. /Ср/	3	7		Л1.1 Л1.1Л2.1Л3. 7
1.7	«Типология класса существительных. Проявление изоморфизма/алломорфизма в семантических, морфологических и синтаксических характеристиках существительных английского и русского языков. Грамматические категории числа, рода, падежа, детерминации и их проявление в парадигмах». /Лек/	3	4		Л1.1 Л1.9Л2.1Л3.5 Л3.7
1.8	«Типология глагола. Проявление изоморфизма/алломорфизма в семантике, форме и функции глаголов английского и русского языков. Реализация темпоральных категорий и категорий залога и наклонения в сопоставляемых языках. Категории времени, вида и временной отнесенности. Семантика категории залога в сопоставляемых языках. Изоморфизм залоговых значений и алломорфизм форм передачи этих значений в сопоставляемых языках. Различия в составе залоговых систем. Лексические ограничения на образование форм непрямых глаголов в двух языках. Соотношение синтетических и аналитических способов образования форм страдательного залога в русском языке; аналитизм страдательного залога в английском языке. Расхождения в функционировании страдательного залога в двух языках» /Пр/	3	4		Л1.1 Л1.6 Л1.7 Л1.10Л2.1Л3. 7

1.9	«Изоморфизм семантической основы класса и алломорфизм формальных и функциональных характеристик прилагательного в сопоставляемых языках. Проявление синтетизма и аналитизма в формах категории степени качества прилагательных в двух языках. Специфичность значений сравнительной и превосходной степеней английских прилагательных. Использование артиклей для дифференциации эллатива и суперлатива в английском языке. Внутриклассовая дифференциация английского прилагательного по способу номинации, по функции. Различия в способах субстантивации прилагательных в английском и русском языках» /Ср/	3	8		Л1.1Л2.1Л3.7
Раздел 2. Модуль 2 « Типология фонологических и грамматических систем английского и русского языков»					
2.1	«Синтетизм и аналитизм в структуре языков разных типов. Противопоставление субъективного и объективного активного и инактивного начал как параметров идентификации номинативного эргативного и активного строев. Учет типологических признаков всех уровней языка – необходимое условие для установления типа языка. Основные типологические признаки. Методы типологического анализа. Сущность функционально-семантического подхода в типологических исследованиях. Сущность сопоставительного метода, его отличие от сравнительно-исторического метода. Отбор типологически существенных признаков сопоставляемых языков. Единицы типологического сопоставления и критерии их отбора.» /Лек/	3	4		Л1.1 Л2.4 Л1.4Л2.1Л3.7
2.2	«Принцип компенсации в использовании синтетических и аналитических средств связи. Критерии выделения типов словосочетаний в двух языках. Сходство в морфологическом составе ядерного и зависимого элементов и расхождения в способах синтаксической связи между ними в именных словосочетаниях в двух языках. Обусловленность позиционного способа выражения синтаксических связей в английском языке и морфологизованного способа в русском типологическим характером сравниваемых языков. Сходства морфологического состава ядерного и зависимого элементов и расхождения в употребительности различных способов связи в глагольных словосочетаниях английского и русского языков. Использование позиционного и аналитического способов различения функций зависимых компонентов – типологическая характеристика английских глагольных сочетаний. Использование морфологических признаков зависимых элементов для различения их функций – типологическая характеристика русских глагольных сочетаний.» /Пр/	3	6		Л1.1Л2.1Л3.1 Л3.7

2.3	<p>«Категория наклонения. Трехчленная структура наклонения в русском языке. Четкость формального выражения повелительного и сослагательного наклонений в русском языке. Нечеткость формальных различий синтетических форм повелительного и сослагательного наклонений в английском языке. Наклонение и категория времени в английском и русском языках. Сходства и различия состава категориальных характеристик класса местоимений в сопоставляемых языках. Неморфологичность значений лица и числа у местоимений английского языка. Изоморфизм категорий личных местоимений и существительных в русском языке. Несводимость падежной системы личных местоимений и словоформ существительных в английском языке. Изоморфизм падежных систем притяжательных местоимений и прилагательных в русском языке. Отсутствие формальных совпадений притяжательных местоимений и прилагательных в английском языке. Специфически синтаксически обусловленные формы притяжательных местоимений в английском языке. Сходства/различия в функциональных характеристиках личных местоимений в двух языках. Различия в передаче значения одушевленности/неодушевленности у вопросительных, относительных и неопределенных местоимений обоих языков» /Ср/</p>	3	7		Л1.1Л2.1 Л2.6Л3.7
2.4	<p>«Фонологический уровень и его место в иерархии уровней языка. Основные единицы и понятия фонологии. Фонема, слог, ударение, интонация. Отбор показателей для установления типологии фонологических систем двух языков. Количество и качество инвентаря фонем. Ядро и периферия фонетических строев английского и русского языков»</p> <p>/Лек/</p>	3	2		Л1.1 Л1.3 Л3.4Л2.1Л3.3 Л3.5 Л3.7
2.5	<p>«Соотношение количества гласных и согласных как основа разграничения вокалического и консонантического типов языков. Система гласных фонем в сопоставляемых языках (вокализм). Артикуляционные признаки английских и русских гласных фонем. Признаки качественного характера (подъем и ряд, лабиализация, назализация, фарингализация) и признаки количественного характера (долгота и бифонемность гласных). Позиционные варианты (аллофоны) гласных фонем в английском и русском языках».</p> <p>/Пр/</p>	3	4		Л1.1Л2.1Л3.1 Л3.7
2.6	<p>«Явление редукции в языках. Позиции нейтрализации гласных в сопоставляемых языках. Система согласных фонем в сопоставляемых языках. Типология артикуляционных признаков согласных фонем в двух языках. Специфические признаки системы согласных (качественные – палатализованность, придыхательность, лабиальность, напряженность; количественные – долгота и бифонемность). Позиционные изменения согласных. Явления ассимиляции. Типология словообразования в сопоставляемых языках.»</p> <p>/Ср/</p>	3	7		Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.7
2.7	<p>«Основные единицы и понятия синтаксического уровня. Основные единицы типологического анализа синтаксических систем. Принадлежность английского и русского языков к языкам номинативного строя. Степень использования позиционного соположения и изменения формы слова для выражения синтаксических отношений между связываемыми компонентами языкового построения как типологический показатель для сопоставляемых языков»</p> <p>/Лек/</p>	3	2		Л1.1 Л1.5 Л1.8Л2.1Л3.7

2.8	«Типология членов предложения. Структурно-семантические типы подлежащего в английских и русских предложениях. Сходства/различия в структуре подлежащего. Синтетизм и аналитизм в способах оформления подлежащего. Признак обязательности/необязательности подлежащего в предложениях разных типов. Формальное подлежащее – специфический признак системы английского языка. Типология сказуемого. Роль глагола в различных структурных типах сказуемого в английском и русском языках. Аналитизм и синтетизм в способах оформления различных структурных типах сказуемого в двух языках. Типология дополнения. Структурно- семантические типы дополнений в английском и русском языках. Сходства и расхождения в структуре и способах синтаксической связи дополнения в двух языках. Типология предложения. Критерии определения типов предложений. Изоморфизм/алломорфизм английского и русского языков в структуре и функционировании глагольных и именных типов предложений.» /Пр/	3	5		Л1.1Л2.1Л3.1 Л3.7
2.9	«Типология сложного и осложненного предложений. Использование форм глагола для выражения связи между компонентами сложного предложения как типологический признак английского языка. Осложненное предложение как одна из форм проявления тенденции к конденсации структуры предложения. Объектные и субъектные конструкции с вторичной предикацией в английском языке и соотносительные построения в русском языке. Способы выражения вопроса как типологический показатель языков, их роль в синтаксических системах английского и русского языков. Способы выражения побуждения в обоих языках. Типология выражения отрицания в английском и русском языках». /Ср/	3	8		Л1.1Л2.1Л3.6 Л3.7
2.10	«Роль дисциплины «Сравнительная типология английского и русского языков» для изучения английского языка». /Лек/	3	2		Л1.1Л2.1Л3.7
2.11	«Типология ошибок, их источники, приемы их преодоления. Проблема диагностирования трудностей фонологического, слогового, морфемного, морфологического, синтаксического уровней». /Пр/	3	5		Л1.1Л2.1 Л3.1 Л2.7Л3.2 Л3.7
2.12	«Формы фонетической интерференции. Интерференция на лексическом уровне. Интерференция на морфологическом уровне. Интерференция на синтаксическом уровне». /Ср/	3	10		Л1.1 Л1.2Л2.1Л3.7
2.13	Зачет. /Зачёт/	3	0		Л2.1 Л1.1 Л2.2 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10 Л1.11Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Л3.5 Л3.6 Л3.7

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
---------------------	----------	-------------------	----------

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Нелюбин Л. Л.	Сравнительная типология английского и русского языков: учебник	Москва: ФЛИНТА, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.2		Университетский научный журнал : филологические и исторические науки, археология и искусствоведение: журнал	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университетский консорциум, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=484036 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.3		Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573255 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574201 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.5		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574203 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.6		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2019	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574204 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.7		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2019	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574205 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.8		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2019	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574207 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.9		Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2020	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577065 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.10		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2019	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577067 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.11	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/147342 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Аракин В. Д.	Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие	Москва: Физматлит, 2010	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2		Университетский научный журнал : филологические и исторические науки, археология и искусствоведение: журнал	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университетский консорциум, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477515 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574196 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574198 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.5		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574199 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.6		Университетский научный журнал : филологические и исторические науки, археология и искусствоведение: журнал	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университетский консорциум, 2020	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595679 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.7	Чехович Ю. В., Беленькая О. С., Ивахненко А. А.	Методические рекомендации по эффективному внедрению и использованию системы «Антиплагиат.ВУЗ»	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/154156 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3. Методические разработки

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л.1		Университетский научный журнал : филологические и исторические науки, археология и искусствоведение: журнал	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университетский консорциум, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=484039 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л.2		Университетский научный журнал : филологические и исторические науки, археология и искусствоведение: журнал	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университетский консорциум, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=484043 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л.3		Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573254 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л.4		Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573256 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л.5		Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573259 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л.6		Университетский научный журнал : филологические и исторические науки, археология и искусствоведение: журнал	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университетский консорциум, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595673 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л.7	Саттарова Р. М., Шафиков С. Г.	Сравнительная типология языков: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607444 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

<https://link.springer.com> - Международная реферативная база данных научных изданий Springerlink

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных занятий используется демонстрационное оборудование. Практические занятия проводятся в компьютерных классах, рабочие места в которых оборудованы необходимыми лицензионными программными средствами и выходом в Интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ПК-2: способностью использовать современные методы и технологии обучения и диагностики			
З: методику и технологию современных сравнительно-типологических исследований; современные методы диагностики в соответствии с требованиями ФГОС профиля подготовки.	ведет поиск, изучает и отбирает необходимую информацию с учетом методов и технологий современных сравнительно-типологических исследований	полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; правильность выполнения тестовых заданий	С – собеседование / О – опрос (№ 4-8) Т – тесты (№ 3-5) ДЗ – вопросы к дифференцированному зачету (вопросы 1-40)
У: осуществлять выбор методов и технологий по предмету «Сравнительная типология (английский язык)»	демонстрирует применение современных методов и технологий обучения и диагностики применительно к дисциплине «Сравнительная типология английского и русского языков»; решает практико-ориентированные задания по сравнительной типологии, связанные с умением представить научное обоснованное своей позиции	полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; правильность выполнения заданий; наличие выводов	ПОЗ – практико-ориентированные задания (№ 4-8)
В: навыками использования на современных методов, технологии обучения и диагностики применительно к сравнительно-типологическому материалу	использует навыки современной технологии и методологии обработки и анализа сравнительно-типологического материала, включая работу с информационными ресурсами, текстовыми редакторами, электронными	наличие проведенного анализа теоретического материала и грамотная интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к нормативным источникам	ПОЗ – практико-ориентированные задания (№ 4-8) Д – доклад (№ 4-5)

	таблицами, электронной почтой и браузерами, мультимедийным оборудованием	аргументация теоретических положений	
СК-1: способностью воспринимать, понимать, а также анализировать устную и письменную речь на изучаемом иностранном языке			
З: терминологию дисциплины «Сравнительная типология (английский язык)»; лексико-грамматические особенности английского и русского языков; типологические расхождения между английским и русским языками с тем, чтобы корректно воспринимать, понимать, а также анализировать устную и письменную английскую речь	составляет аннотации материалов по теоретическим проблемам, относящимся к сравнительной типологии английского и русского языков; анализирует основные источники типологических расхождений между английским и русским языками	полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; корректная дифференциация фонетических, лексико-грамматических и стилистических аспектов английского и русского языков;	С – собеседование / О – опрос (№ 9-13) Т – тесты (№ 6-8) ДЗ – вопросы к дифференцированному зачету (вопросы 1-40)
У: выявлять и анализировать типологические расхождения между английским и русским языками на уровне системы, узуса и функционирования языковых единиц с целью формирования корректного восприятия, понимания, а также анализа устной и письменной речи на английском языке	анализирует расхождения английского и русского языков; выполняет практико-ориентированные задания; выделяет фонетические, лексико-грамматические и стилистические особенности английского и русского языков	правильность анализа устной и письменной английской речи; визуальное и на слух восприятие и в достаточном объеме понимание иноязычного текста (дискурса); полнота ответов и правильность выполнения заданий, наличие выводов	ПОЗ – практико-ориентированные задания (№ 9-13) Р – реферат (№ 6-7) Д – доклад (№ 1-10)
В: навыками восприятия, осмысления и анализа устной и письменной речи на английском языке в процессе сравнительно-типологического анализа языкового материала	написание доклада на основе сравнительно-типологического материала; представляет письменное резюме - обобщение теоретического материала	наличие проведенного анализа и обобщения теоретического материала и грамотная интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к нормативным источникам	ПОЗ – практико-ориентированные задания (№ 9-13) Р – реферат (№ 6-7) Д – доклад (№ 1-10)
СК-4: способностью использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка в его функциональных разновидностях			
З: основные фонетические,	изучает основные фонетические,	полное, развернутое,	С – собеседование / О – опрос (№ 1-17)

лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования английского и русского языков в сравнительно-типологическом плане	лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования английского и русского языков в сравнительно-типологическом плане	грамотное и логическое изложение материала; правильность выполнения тестовых заданий	Т – тесты (№ 1-10) ДЗ – вопросы к дифференцированному зачету (вопросы 1-40)
У: пользоваться системой лингвистических знаний, включающую в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского и русского языков в их функциональных разновидностях	выделяет общие и частные лингвистические явления, свойственные английскому и русскому языкам; понимает природу сопоставляемых лингвистических явлений и связей между ними; использует методы критического анализа информации; работает с информацией в глобальных компьютерных сетях (поиск, анализ и отбор необходимой информации).	полнота ответов и правильность выполнения заданий, наличие корректно обоснованных выводов	С – собеседование / О – опрос (№ 1-17) Т – тесты (№ 1-10) Р – реферат (№ 1-7) Д – доклад (№ 1-10)
В: системой лингвистических знаний, включающих основные фонетические лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования английского и русского языков в их функциональных разновидностях	участвует в групповых дискуссиях на английском языке по проблематике курса; владеет навыком публичных выступлений перед аудиторией; речевыми тактиками, коммуникативными нормами, речевым этикетом в общении; навыками поиска, отбора и использования научной информации по изучаемым проблемам.	наличие проведенного анализа теоретического материала и грамотная интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к нормативным источникам	С – собеседование / О – опрос (№ 1-17) ДЗ – вопросы к дифференцированному зачету (вопросы 1-40) Р – реферат (№ 1-7) Д – доклад (№ 1-10)

2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Контрольные вопросы для проведения текущего контроля (собеседование).

1. Типология в системе лингвистических дисциплин

1. Назовите предмет и объект типологии. 2. Назовите другие лингвистические дисциплины, связанные с типологией.

2. Систематизация языков

3. Назовите уровни типологического исследования. 4. Перечислите подходы к систематизации языков.

3. Общие вопросы типологии

5. Расскажите о понятиях: языковой тип и тип языка. 6. Перечислите основные языковые универсалии и их значение для типологии.

4. Изоморфизм, алломорфизм и языковой иконизм

6. Опишите понятие изоморфизма 7. Опишите явление алломорфизма 8. Опишите явление языкового иконизма

5. История типологических исследований

9. Опишите сравнительно-исторический анализ как метод 10. Опишите сопоставительно-типологический анализ как метод 11. Опишите метод типологических «индексов» Дж. Гринберга

6. Уровни типологического исследования

12. Расскажите об уровнях языка 13. Расскажите о принципах, по которым можно выделить ярусы и микросистемы в структуре языка

7. Типология фонологических систем

14. Назовите типологические показатели подсистемы гласных в родном и изучаемом языках 15. Назовите типологические показатели подсистемы согласных в родном и изучаемом языках 16. Опишите состав классов фонем 17. Опишите фонемную дистрибуцию 18. Расскажите о типологических показателях ударения 19. Расскажите о типологических свойствах интонации 20. Расскажите о функционировании типологии слоговых структур

8. Типология морфологических систем

21. Перечислите основные типологические различия морфологической структуры родного и изучаемого языков 22. Назовите критерии, необходимые и достаточные для сопоставления частей речи в типологическом плане 23. Назовите признаки категории падежа и опишите их 24. Опишите признаки категории числа 25. Опишите признаки категории грамматического рода 26. Опишите признаки категории детерминативности 27. Опишите признаки категории принадлежности 28. Опишите признаки категории степени качества 29. Опишите признаки категории вида и времени 30. Опишите признаки категории времени 31. Опишите признаки категории залога 32. Опишите признаки категории модальности 33. Опишите признаки категории лица

9. Типология словообразовательных систем

34. Понятие типа словообразования 35. Перечислите типы производных слов 36. Перечислите типы сложных слов.

10. Типология синтаксических систем

37. Типы атрибутивных словосочетаний в родном и изучаемом языках 38. Типы объектных словосочетаний 39. Критерии типов предложения 40. Типы двусоставных предложений и односоставных предложений.

Критерии оценивания:

При текущем контроле (собеседовании на практических занятиях) за ответ на вопрос студент может получить максимально 2 балла (34 балла в совокупности)

2 балла выставляется студенту, если изложенный материал фактически верен, демонстрируется наличие глубоких исчерпывающих знаний в области изучаемого вопроса, грамотное, свободное и логически стройное изложение материала

1 балл выставляется студенту, если отмечается наличие достаточно полных знаний в рамках темы; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности с отдельными ошибками

Темы мультимедийных презентаций:

1. Современные тенденции развития теории универсалий.
2. Современные концепции языка-эталона.
3. Общие принципы контрастивной грамматики.
4. Принципы контенсивной типологии.
5. Учение В. Скалички о языковых типах.
6. Квантитативный подход к морфологической типологии языков Дж. Гринберга.

7. Учение о языковых типах В. Гумбольдта.
8. Типологические концепции немецких ученых 19- первой половины 20 века.
9. Типологическая классификация Э. Сепира.
10. Проблемы выделения частей речи в языках различных типов.
11. Биолингвистика и типология.
12. Грамматика сцен и сценариев представителей Мюнхенского университета.
13. Язык-эталон А. Вежбицкой.

Критерии оценивания:

- 10-8 баллов - содержание работы полностью соответствует теме; глубоко и аргументировано раскрывается тема; логическое и последовательное изложение мыслей; написано правильным литературным языком и стилистически соответствует содержанию; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 7-5 баллов - достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными отклонениями от нее; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 4-1 баллов - в основном раскрывается тема; дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему; обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения; выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;
- 0 баллов - тема полностью нераскрыта; характеризуется случайным расположением материала, отсутствием связи между частями; выводы не вытекают из основной части; многочисленные заимствования текста из других источников.

Практико-ориентированные задания

1. Какие две функции, существенные для целей общения, выполняет фонема? Можно ли утверждать, что фонема является единицей смысловоразличения? Проиллюстрируйте ответ примерами.

2. Как называются разновидности одного и того же класса физически сходных звуков? Можно ли рассматривать звуки /o/ и /[^]/ в словах *бор-боровик* как аллофоны одной фонемы? Приведите примеры аллофонов той или иной фонемы на материале английского языка.

3. В каком смысле фонему можно рассматривать как сегментную единицу фонологического уровня? Какие суперсегментные единицы этого уровня вы знаете?

4. В.Д. Аракин выделяет и рассматривает те показатели, которые являются типологически существенными для сопоставления фонологических систем разноструктурных языков. Что это за показатели? Анализируя *первый показатель* — количество и качество инвентаря фонем, — обратитесь к материалу типологических паспортов. Как подчеркивает ученый, для сопоставления фонологических уровней важным фактором является соотношение гласных и согласных фонем в языке. Язык обычно считается вокалическим, если гласные составляют в нем около 50% фонемного инвентаря; в случае преобладания согласных язык относится к числу консонантических. К какому из этих типов можно отнести английский язык? Русский язык? Каково количественное соотношение гласных и согласных фонем в английском и русском языках? Какие единицы увеличивают состав гласных фонем в системе английского вокализма?

5. Распределите нижеследующие противопоставления фонем на две группы: а) фонологические оппозиции; б) фонологические корреляции.

а) p— b; f— v; s— z; k— g; t— d; tS— dʒ

б) п— п'; б— б'; м— м'; т— т'; л— л'

в) i:— u::; i— u; e— z::; æ— a::; a— o::; ʌ— o: (противопоставление гласных по признаку ряда);

6. Последним критерием определения типологии языков на фонологическом уровне является *функциональный статус* тех или других классов фонем в структуре сопоставляемых языков. В каких языках гласные фонемы выполняют грамматическую функцию, а согласные выражают лексическое

значение слова? Актуально ли такое распределение функций между гласными и согласными фонемами для английского языка? Русского языка?

7. Какие разновидности гласных можно выделить в структуре английского языка? Представлены ли эти разновидности в русском языке? Почему сочетания /ай/ в словах *май, дай, край* и /ой/ в словах *пой, зной, злой* нельзя рассматривать как дифтонги?

8. Какие различия можно выявить в рамках подсистемы согласных фонем в английском и русском языках при сопоставлении инвентаря согласных фонем с точки зрения: а) количества согласных фонем; б) наличия различных классов фонем: взрывных, щелевых (фрикативных), сонорных, аффрикат; в) зон артикуляции. В каких классах согласных фонем наблюдаются наибольшие расхождения по инвентарю этих фонем? Какие типы корреляций в русской подсистеме согласных обеспечивают количественное преобладание согласных в системе русского консонантизма?

9. Что понимается под ударением? Какие виды ударения можно выделить в зависимости от места ударения в слове? В чем отличие главного ударения в слове от второстепенного? Сравните: *celebration, clarinettist, impracticability*.

10. Какие функции может выполнять ударение в структуре языка? Сравните: *атлас* (сборник географических карт) — *атлас* (вид материи); *зубы* (И.п., мн. ч.) — *зубы* (Р. п., ед. ч.). В.Д. Аракин пишет: «Второстепенное ударение в английских словах возникает, как правило, на втором, реже на третьем слоге от слога, несущего главное ударение. Это свойство второстепенного ударения, связанное с ритмическим характером чередования ударных и неударных слогов в слове... служит источником постоянных и устойчивых ошибок русскоязычных студентов». Прокомментируйте вышеприведенное положение ученого и скажите: а) в чем заключается суть произносительных ошибок русскоязычных учащихся в этом плане; б) что лежит в основе этих типичных ошибок; в) как следует работать в русскоязычной аудитории, чтобы предупредить у студентов возникновение ошибок этого типа? (Для ответа используйте материал, основанный на наблюдениях во время прохождения педагогической практики в школе.)

11. Из каких звуков может состоять слог? Ниже приводятся английские и русские слова, содержащие слоги разных типов; распределите эти слова по группам соответственно типам слогов:

V (слог полностью открытый, из одного гласного);

CVC (слог полностью закрытый, с начальным и конечным согласным);

CV (прикрытый слог, с начальным согласным и гласным);

VC (закрытый слог, с гласным и конечным согласным).

Англ.

Русск.

air, pat, snow, car, art, cork, or, но, ком, зал, у (*предлог*), а

out, book, I, it, tip, pay, pour (союз), он, ум, фунт, пол, юг, па, ре, том

12. Все 4 типа слогов имеются и в английском и в русском языках, но их дистрибуция в этих языках различна.

Какие типы слогов преобладают: а) в современном английском языке; б) в современном русском языке? Сравните:

Англ.

Русск.

bad, bed, bat, foot, dog, house, cab,

стул, срез, глаз, двор, град, трап,

back, dot, horse, cat, ball, mat,

храп, гром, пруд, труд, гриб,

man, let, lot, sit, sack, tip, tan

вред, спор, ключ, храм

go, so, how, mow, know, toe, foe, low

кот, ком, зал, вал, дед, дар, лоб.

Назовите при помощи символов преобладающие слоговые структуры в каждом из языков.

13. Какова распространенность слогов со структурой V в сопоставляемых языках? В чем состоит различие между английским и русским языками в отношении состава такого слога?

14. Слог — это комплексная фонологическая единица; он формируется следующими компонентами:

1) звуком, который образует вершину слога; им может быть гласный или слоговой согласный, в роли которого чаще всего выступает сонант;

2) звуками (согласными), которые находятся в препозиции к вершине слога;

3) звуками (согласными), которые находятся в постпозиции к вершине слога.

Эти структурные компоненты слога, их звуковой состав и предлагаются в качестве критериев для определения типа слоговой структуры. Назовите число типов слоговых структур в английском языке; в русском языке.

15. В чем заключается типологическое различие между английским и русским языками с точки зрения *первого критерия*: какие звуки формируют вершину слога: а) в русском языке; б) в английском языке? Назовите типы слогов, которые оформляют конец слова в английском языке. Какой согласный служит в этих слогах слогообразующей фонемой? Распределите следующие английские слова на три группы соответственно типам слоговых структур, характерных для конца слов: а) тип CC; б) тип CCC; в) тип CCCC: shaken, patients, corpulent, merchant, intentional, whistle, inflexible, cancel, constant, constable, virulent, consistent

Подберите собственные примеры для иллюстрации вышеупомянутых типов слоговых структур, которые одновременно можно было бы использовать для упражнений на правильное произнесение согласных групп в конце английских слов.

16. *Второй критерий* тоже выявляет различия между английским и русским языками: если русский язык допускает от одного до четырех согласных в препозиции к вершине слога и без ограничений в сочетании согласных фонем, то для английского языка возможны лишь три согласных в препозиции с ограничениями в их фонемном составе.

Сравните английские и русские слоговые структуры типов CCCV и CCCCВ.

Тип CCCCВ

Англ. scramble, scrape, scratch, scrawl, scream, screech, screen spray, spread, spring, sprinkle, sprout, spruce splash, spleen, splendid, splinter, splutter

Русск. скрасить, скрепка, скрести, скрижаль, скрип, скрипач, скромный справка, спрут, спровадить, спросить, спрягать, спрятать, сплав, сплести, сплетня, сплошной, сплясать, взбить, взвод, вздор, вздох, вслед, вслух, вспорхнуть, вспять, мгла, мгновение, взгрустнуться, вздрагивать, вздрючка, всключить, вскружить, встревожить, встрепенуться

Для какого типа слоговых структур возможно совпадение фонемного состава согласных в английском и русском материале? Какие сочетания согласных фонем невозможны для английского языка в типе CCCV?

17. Проанализируйте определение синтаксиса, данное В.Д. Аракиным в учебнике:

«Синтаксис языка представляет собой такой уровень языка, который имеет дело с единицами более сложными, чем слово». Каким составом единиц располагает синтаксический уровень языка?

18. Приведите определение словосочетания. В чем заключается сходство словосочетания со словом и какие особенности предопределяют их различия? Каким образом можно доказать, что «merry-go-round» в английском и «водопой» в русском являются словами, а «a merry fellow» и «пить воду» — словосочетаниями?

19. В чем заключается основное функциональное различие между словосочетанием и предложением? Можно ли привести примеры, в которых одни и те же компоненты будут являться; а) словосочетанием, б) предложением?

20. Одним из основных признаков словосочетания является синтаксическая связь, соединяющая компоненты словосочетания. Для сочинительной связи характерны равные, равноправные отношения компонентов словосочетаний. В словосочетаниях, построенных на основе подчинительной связи, один компонент подчинен другому.

Распределите приведенные ниже словосочетания по видам синтаксической связи. Аргументируйте свою точку зрения. Определите основной и зависимый компоненты в словосочетаниях, построенных на основе подчинительной связи.

Англ.	Русск.
He came to stay.	Я вас любил и помнил.
The weeping and kicking stopped.	Пришла пора прощаться.
They survived and came back.	Он получил желанное письмо.
She came to see you and have a talk.	Взрослые и дети весело смеялись,
I saw a large crowd.	Делегация прибыла в Москву.

21. В синтаксической структуре современного русского и английского языков самое важное место занимают подчинительные словосочетания. Подчинительные словосочетания подразделяются на предикативные, атрибутивные, объектные и обстоятельственные на основании тех синтаксических отношений, которые выявляются между их компонентами. Определите синтаксические отношения между компонентами приведенных ниже словосочетаний в двух языках.

22. Синтаксические отношения получают свое материальное выражение в виде следующих приемов синтаксической связи:

а) согласование; б) примыкание; в) управление. Определите приемы синтаксической связи в следующих английских и русских словосочетаниях.

Англ.

a lovely face; to write a novel; to sit still; a desire to work; laughing children; a teacher's desk; to come in time

the first day; the beginning of July; to depend on nobody; a spring garden; to elect Smith chairman; to be able to help; to meet her

Русск.

прелестное лицо; написать роман; сидеть тихо; желание работать; смеющиеся дети; стол учителя; прийти вовремя; первый день; начало июля; ни от кого не зависеть; весенний сад; избрать Смита председателем; быть в состоянии; помочь встретить ее.

Какой из приемов является основным для каждого из двух языков? Типологические особенности какого языкового уровня определяют различие в ведущих приемах синтаксической связи в двух языках?

23. Лингвистами традиционно отмечается тот факт, что между частями речи и членами предложения имеется соответствие, так как каждая часть речи играет роль определенного члена предложения и, наоборот, каждый член предложения выражается определенной частью речи. Разработка теории членов предложения в связи с теорией частей речи принадлежит известному отечественному лингвисту академику И.И. Мещанинову. Части речи представляют собой некоторые грамматические или лексико-грамматические классы слов, а члены предложения являются устойчивыми частями предложения, которые выделяются в предложении при его анализе. Как известно, русский и английский языки принадлежат к языкам разных структурных типов. Проанализируйте приведенные ниже предложения и ответьте на вопрос: в какой сфере — частей речи или членов предложения — прослеживаются наиболее четко их типологические различия?

Англ.

It was warm in the room.

His thin pale face expressed nothing.

At five sharp I left the house.

I have nothing to do.

I've done everything.

Русск.

В комнате было тепло.

Его худое бледное лицо ничего не выражало.

Ровно в пять я вышла из дома.

Мне нечем заняться.

Я уже все сделал.

24. Член предложения представляет собой знаменательный языковой элемент, рассматриваемый с точки зрения его функции. «Во флективных языках знаком функции служит та или иная морфологическая примета слова, например падежная форма; в агглютинативных языках показателем

функции слова может служить та или иная прилепа, присоединяемая к слову; в языках изолирующего типа показателем функции могут служить те или иные служебные слова (предлоги, частицы), присоединяемые к словам»¹. Какие морфологические показатели являются знаком синтаксической функции, выполняемой словом в приведенных в задании 1 предложениях русского и английского языков?

25. Слова каких частей речи выполняют функции: а) подлежащего, б) сказуемого в английском и русском языках? Проанализируйте приведенные ниже предложения и определите, какие типологические особенности русского и английского языков можно выделить в плане выражения подлежащего и сказуемого.

Англ.

It makes me happy to see you.

Swimming is prohibited.

It is getting cold.

There was a long pause.

Laughing is healthy.

My brother is a doctor.

Русск.

Я счастлив видеть вас.

Купаться запрещено.

Становится холодно.

Наступило длительное молчание.

Смех полезен для здоровья.

Мой брат — врач.

26. В.Д. Аракин отмечает, что «индоевропейские языки по своей типологии относятся к языкам номинативного строя, т. е. к языкам, в которых подлежащее имеет форму именительного падежа независимо от того, выражено ли сказуемое переходным или непереходным глаголом»¹. Можно ли на основании этого сказать, что любое существительное, употребленное в именительном падеже, в русском языке является подлежащим? Каким образом можно отличить дополнение от подлежащего в английском языке, если их оформление тождественно?

27. А.И. Смирницкий отмечает, что подлежащее представляет собой структурный центр предложения, который грамматически и синтаксически доминирует над сказуемым. Аналогичной точки зрения придерживается М.М. Гухман: «Существование универсальной формы подлежащего, независимой от класса сказуемого, способствует центральной позиции подлежащего, как бы организующего все предложение. Именно эта инвариантность формы подлежащего... обеспечивает ему доминирующее, центральное положение в предложении и позволяет утверждать, что оно определяет процесс согласования сказуемого в тех языках, где это имеет место»¹. Какой вид синтаксической связи существует между подлежащим и сказуемым в русском и английском языках? Какие типологические особенности русского и английского языков в плане морфологии и приемов выражения синтаксической связи лежат в основе различий в оформлении синтаксических отношений между подлежащим и сказуемым в двух языках? Может ли существовать предложение: а) без подлежащего; б) без сказуемого в русском и английском языках? Приведите примеры.

28. На основании структурного принципа в русском и английском языках выделяются два основных типа подлежащего: однокомпонентное и двухкомпонентное. Имеют ли данные типы одинаковый удельный вес в русском и английском языках? Какие типологические особенности словопорядка русского и английского языков лежат в основе имеющихся расхождений?

29. В английском языке широко распространены предложения типа *It is nice to see you; There is a book on the table*, которые являются весьма типологичными для английского языка. Почему подобные предложения вызывают сложности у русских учащихся? Какие ошибки, предопределяемые влиянием типологии русского языка, могут допускаться в подобных предложениях?

Сравните два английских предложения:

There is a book on the table.

The book is on the table.

Переведите данные предложения на русский язык. Какими средствами пользуется русский язык для выражения категории определенности / неопределенности?

30. На основании возможности / невозможности согласовываться со сказуемым однокомпонентные подлежащие подразделяются на подтип с согласующимся подлежащим и подтип с несогласующимся подлежащим.

В чем заключаются различия в характере согласования между подлежащим и сказуемым в русском и английском языках? В каком из языков согласование носит регулярный формально-грамматический характер? В английском языке имеется группа существительных типа *company*, которые могут согласовываться со сказуемым как в единственном, так и во множественном числе. Проанализируйте приведенные ниже примеры и объясните различия в употреблении глагола-сказуемого. Какой пример относится к случаям формально-грамматического согласования; случаям согласования в плане семантики (выражение лексического значения множества)?

This company is very pleasant.

Our company were a strange lot.

Большие трудности в русской аудитории вызывают также существительные, в которых лексическое значение множества противоречит согласованию с глаголом в единственном числе. Приведите примеры подобных существительных.

Какие сложности возникают у русских учащихся при изучении прилагательных с субстантивированным значением в английском языке?

Какое числовое значение имеют эти прилагательные и в каких формах это значение выражается?

Какие типологические особенности английского глагола в плане грамматических категорий предопределяют более широкое распространение подтипа с несогласующимся подлежащим в английском языке по сравнению с русским?

Критерии оценивания:

При текущем контроле (собеседовании на практических занятиях) за ответ на вопрос студент может получить максимально 2 балла (34 балла в совокупности)

2 балла выставляется студенту, если задание выполнено без ошибок, демонстрируется наличие практического навыка в области изучаемого вопроса, грамотное и свободное изложение материала

1 балла выставляется студенту, если отмечается наличие недостаточно устойчивого навыка в рамках темы; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности с отдельными ошибками.

Темы рефератов

1. Фонетико-фонологические универсалии.
2. Морфологические универсалии.
3. Синтаксические универсалии.
4. Социолингвистические универсалии.
5. Единицы морфологического уровня и отбор констант для установления типологии морфологических систем двух языков.
6. Типологические критерии сопоставления частей речи.
7. Типология грамматических категорий в английском и русском языках.
8. Типология имени существительного в английском и русском языках.
9. Лексико-грамматические разряды имени прилагательного в двух языках.
10. Категория степени качества в английском и русском языках.
11. Критерии определения типов предложения.
12. Выражение объектных отношений на уровне сложноподчинённого предложения с придаточным дополнительным.
13. Семантическая классификация сложноподчинённых предложений с придаточными дополнительными в сопоставляемых языках.
14. Типология средств словопроизводства в двух языках.
15. Типология безаффиксального словообразования в двух языках.
16. «Иностраный язык» как категория функциональной типологии.
17. Сложноподчинённые предложения с придаточными определительными в английском и русском языках.

18. Типология языковых ситуаций. Признаки ситуаций.
19. Демографические факторы в динамике языковых ситуаций.
20. Этническое и культурное двуязычие.

Критерии оценивания:

- 12-9 баллов - содержание работы полностью соответствует теме; глубоко и аргументировано раскрывается тема; логическое и последовательное изложение мыслей; написано правильным литературным языком и стилистически соответствует содержанию; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 8-5 баллов - достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными отклонениями от нее; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 4-1 баллов - в основном раскрывается тема; дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему; обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения; выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;
- 0 баллов - тема полностью не раскрыта; характеризуется случайным расположением материала, отсутствием связи между частями; выводы не вытекают из основной части; многочисленные заимствования текста из других источников.

Тест 1.

1. Укажите основные различия в предмете исследования и методологии лингвистической типологии от области исследования универсалии. (5 б.)
2. Перечислите основные типы языков согласно морфологической классификации В.Ф.Гумбольдта, указав не менее двух характеристик языка каждого типа. К какому типу относятся русский и английский языки? Почему? (12 б.)
3. Охарактеризуйте представленные ниже универсалии: (10 б.)
 - а) есть языки без фрикативных согласных, но не существует языков без взрывных;
 - б) местоимения существуют во всех языках и различают при этом три лица;
 - в) если глагол согласуется с косвенным объектом, то он согласуется и с прямым объектом.
4. Перечислите не менее двух универсальных и специфичных для русского и английского языка явлений фонологической системы гласных. Аргументируйте ответ примерами. (8 б.)
5. Определите класс морфем, составляющих следующие слова: original, has written, children; проблема, нечленимые, присоединятся. (10 б.)
6. Перечислите основные синтетические способы образования грамматических значений слов в английском и русском языках. Приведите примеры. (10 б.)
7. Проанализируйте основные критерии, которые принимаются во внимание при определении части речи в современном английском языке. Аргументируйте ответ примерами. (5 б.)
8. Обозначьте основные отличия в сущности грамматической категории падежа в системе имени существительного в русском и английском языках. (15 б.)
9. Докажите аналитический характер грамматических форм в системе сравнения английского и русского имени прилагательного. (8 б.)
10. Обозначьте схожие и различные черты в грамматической категории вида в системе русского и английского глагола. (17 б.)

Тест 2.

1. Укажите основные различия в предмете исследования и методологии лингвистической типологии от области исследования сравнительно-исторического языкознания. (5 б.)
2. Перечислите основные типы языков согласно морфологической классификации В.Гумбольдта, указав не менее двух характеристик языка каждого типа. К какому типу относятся русский и английский языки? Почему? (12 б.)
3. Охарактеризуйте представленные ниже универсалии: (10 б.)
 - а) существуют языки, в которых отсутствуют слоги, начинающиеся с гласных, но нет языков, в которых отсутствовали бы слоги, начинающиеся с согласных;

- б) если язык имеет категорию рода, то он обязательно имеет и категорию числа;
- в) в истории любого языка утрата противопоставления глухих и звонких согласных в конце слова происходит не позже, чем утрата этого противопоставления в позиции между гласными,
4. Перечислите не менее двух универсальных и специфичных для русского и английского языка явлений фонологической системы согласных. Аргументируйте ответ примерами. (8 б.)
5. Определите класс морфем, составляющих следующие слова: (it) belongs, is doing, unimportant; функционируют, применительно, машиностроение. (10 б.)
6. Перечислите основные способы образования грамматических значений слов в английском языке. Отметьте, какие из них являются продуктивными, а какие непродуктивными в современном английском языке. Приведите примеры? (10 б.)
7. Проанализируйте основные критерии, которые принимаются во внимание при определении части речи в современном русском языке. Аргументируйте ответ примерами. (5 б.)
8. Обозначьте основные отличия в сущности грамматической категории рода в системе имени существительного в русском и английском языках. (15 б.)
9. Докажите аналитический характер форм (*I am going, (He) has gone, (They had been running)*) в системе английского и русского глагола. (8 б.)
10. Обозначьте схожие и различные черты в грамматической категории времени в системе русского и английского глагола. (17 б.)

Тест 3.

1. Укажите основные различия в предмете исследования и методологии лингвистической типологии от области исследования ареальной лингвистики. (5 б.)
2. Перечислите основные типы языков согласно морфологической классификации В.Ф.Гумбольдта. К какому типу относятся русский и английский языки? Укажите не менее 5 признаков, доказывающих правильность вашего вывода. (12 б.)
3. Охарактеризуйте представленные ниже универсалии: (10 б.)
- а) метафорический перенос наблюдается во всех языках;
- б) такие семантические компоненты, как «пол», «возраст», носят универсальный характер, равно как их регулярное соединение в таких словах, как русское *мальчик*, английское *boy*, французское *garçon*
- в) во всех языках указательные местоимения употребляются для выделения предмета, упомянутого в высказываниях, предшествующих данному.
4. Перечислите не менее двух универсальных и специфичных для русского и английского языка явлений фонологической системы ударения. Аргументируйте ответ примерами. (8 б.)
5. Определите класс морфем, составляющих следующие слова: *advisability, had been doing, overprotected*; обозначить, противоугонный, трубадур. (10 б.)
6. Перечислите основные характеристики аналитического способа образования грамматических значений слов. Приведите примеры из русского и английского языков. Является ли этот способ продуктивным? Аргументируйте свой ответ. (10 б.)
7. Укажите основные критерии, которые принимаются во внимание при определении части речи в современном русском и английском языках. Аргументируйте свой ответ. (5 б.)
8. Обозначьте основные отличия грамматических категорий рода и падежа в системе имени существительного в русском и английском языках. (15 б.)
9. Можно ли назвать аналитическими грамматические формы *less important, the least important* в системе сравнения английского и русского имени прилагательного. (8 б.)
10. Обозначьте схожие и различные черты в грамматической категории залога в системе русского и английского глагола. (17 б.)

Тест 4.

1. Укажите основные различия в предмете исследования и методологии лингвистической типологии от области исследования ареальной лингвистики и универсалии. (8 б.)
2. Перечислите основные типы языков согласно морфологической классификации В.Ф.Гумбольдта. Охарактеризуйте подробно флективные и агглютинативные языки. К какому типу относятся русский и английский языки? (12 б.)

3. Охарактеризуйте представленные ниже универсалии: (10 б.)
 - а) метафорический перенос наблюдается во всех языках;
 - б) существуют языки, в которых отсутствуют слоги, начинающиеся с гласных, но нет языков, в которых отсутствовали бы слоги, начинающиеся с согласных;
 - в) если глагол согласуется с косвенным объектом, то он согласуется и с прямым объектом.
4. Перечислите универсальные и специфичные для русского и английского языков явления фонологической системы слоговых структур. Аргументируйте ответ примерами. (8 б.)
5. Определите класс морфем, составляющих следующие слова: universal, underdone, was being cooked; урезать, перепроверенный, подхалим. (10 б.)
6. Перечислите основные типы синтетического способа образования грамматических значений слов. Приведите примеры из русского и английского языков. (8 б.)
7. Укажите общие и различные черты системы русского и английского языка в области словосочетания и простого предложения. Аргументируйте свой ответ. (10 б.)
8. Обозначьте основные отличия грамматических категорий рода и падежа в системе имени существительного в русском и английском языках. (15 б.)
9. Можно ли назвать аналитическими грамматические формы was invited/ is being poured etc в системе английского глагола. (5 б.)
10. Обозначьте схожие и различные черты в грамматической категории наклонения в системе русского и английского глагола. (14 б.)

Критерии оценивания

За выполнение теста (случайный выбор из предложенных) студент получает 10 баллов (одно правильно выполненное задание =1 балл)

Перечень вопросов к зачету

Теоретические вопросы:

1. Что является предметом изучения лингвистической типологии?
2. В чем проявляется прикладной характер сравнительной типологии?
3. Что такое «тип языка»?
4. В чем сущность аналитизма и синтетизма?
5. Что такое «универсалия»? Как объяснить различия между универсальными, типическими и индивидуальными видами свойств?
6. Какой основной метод типологического анализа?
7. Что такое «язык-эталон»?
8. Каковы принципы отбора типологических признаков языков?
9. Что такое изоморфизм и алломорфизм?
10. Какие изменения в структуре языка называются типологическими?
11. Что представляет собой оппозиция «монотипологичность-политипологичность языков»?
12. Какие четыре языковых типа были установлены учеными-типологами XIX века?
13. Что является предметом сравнительной фонетики и что изучает сравнительная фонология?
14. В чем различие вокалического и консонантического типов языков?
15. Какой из сопоставляемых языков имеет большую консонантную насыщенность?
16. В чем основное отличие артикуляционных признаков английских и русских фонем?
17. Каковы основные качественные отличия системы гласных английского языка от системы гласных русского языка?
18. По каким признакам проводится сопоставление подсистемы гласных в английском языке по сравнению с русскими гласными?
19. Как характеризуются системы английских и русских согласных в терминах признаков (придыхательность, палатализованность, лабиальность и т.д.)?
20. Какие признаки слога являются типологически релевантными?
21. Какой из типов слогов имеет наибольшее распространение в обоих языках?
22. Какая функция ударения преобладает в английском и русском языках?
23. Каковы сходства и различия в ритмической организации фразы в английском и русском языках?
24. Каковы формы фонетической интерференции?
25. Каковы основные различия морфологической структуры слова в сопоставляемых языках?
26. Каковы сходства и расхождения между системами частей речи в сопоставляемых языках?

27. Каковы способы перевода слов из одной части речи в другую используются в английском и русском языках?
28. Какие грамматические категории отсутствуют в русском языке, но имеют место в английском языке и наоборот?
29. Какие виды интерференции наблюдаются при овладении учащимися морфологической системой английского языка?
30. В каком аспекте синтаксиса – содержательном, формальном или функциональном – проявляется наибольшее расхождение в сопоставляемых языках?
31. Чем объясняется обязательность свойства полноты, структурной законченности для английского языка?
32. Как можно объяснить различия в использовании способов синтаксической связи в английском и русском языках?
33. В чем проявляется алломорфизм в функционировании глагольных и именных типов предложения английского и русского языков?
34. Какой тип строя предложения преобладает в английском/русском языках?
35. Какая функция порядка слов является доминирующей в английском языке и какая – в русском?
36. Какие виды интерференции норм русского языка наблюдаются при изучении синтаксиса английского языка?
37. В чем проявляются признаки изолирующего типа языка в современном английском языке?
38. Как распределяется использование отыменного и отглагольного способов образования средств номинации в сопоставляемых языках?
39. Чем объясняется распространенность безаффиксального словообразования в английском языке?
40. Как проявляется асимметрия формы и содержания слова-знака в английском и русском языках?

Практико-ориентированные вопросы:

41. Дайте краткую характеристику типологическим классификациям Ф. Шлегеля, В. Гумбольта и Н.Я. Марра. Кого из этих ученых можно считать истинным основоположником типологии языков как особого раздела языкознания?

42. Какие разновидности гласных можно выделить в структуре английского языка? Представлены ли эти разновидности в русском языке? Почему сочетания /ай/ в словах май, дай, край и /ой/ в словах пой, зной, злой нельзя рассматривать как дифтонги?

43. Сколько подгрупп можно выделить в системе английских гласных по признаку ряда? По признаку подъема? Сколько подгрупп выделяется по данным признакам в русском языке?

44. Сколько оппозиций по признаку ряда можно выделить в английской подсистеме гласных? Какие это оппозиции?

45. Приведите определение словосочетания. В чем заключается сходство словосочетания со словом и какие особенности предопределяют их различия? Каким образом можно доказать, что «*meety-go-round*» в английском и «*водопой*» в русском являются словами, а «*a merry fellow*» и «*пить воду*» — словосочетаниями?

46. В чем заключается основное функциональное различие между словосочетанием и предложением? Можно ли привести примеры, в которых одни и те же компоненты будут являться; а) словосочетанием, б) предложением?

47. В качестве первого по степени важности критерия определения типа повествовательного предложения принят критерий его «составности». Как определяются в этой связи семантические функции сказуемого и подлежащего в составе предложения?

48. Какие типологические группы языков можно выделить на основе данного критерия? Как распределяются по этим группам известные лингвистической науке языки мира?

49. Проанализируйте приведенные ниже предложения и ответьте на вопрос: в какой сфере – частей речи или членов предложения – прослеживается наиболее четко их типологические различия? Англ. яз. Русск. яз. It was warm in the room. В комнате было тепло. His thin pale face Его худое бледное лицо ничего не expressed nothing. выражало. At five sharp I left the house. Ровно в пять я вышла из дома. I have nothing to do. Мне нечем заняться. I've done everything. Я уже все сделал.

50. На основании каких факторов в их совокупности можно определить синтаксическую функцию слов в нижеприведенных английских предложениях? She turned abruptly and faced John. The illness took a dangerous turn, the child's face was flushed with fever.

51. Какие из критериев предопределяют характер оппозиции частей речи в языке: сильная — слабая оппозиция? Укажите на структурные особенности современного английского языка, с которыми связаны сложности выделения частей речи в его системе.

52. Какие признаки слова лежат в основе классификации слов языка по разрядам, именуемым частями речи, и одновременно выступают в роли типологических критериев сопоставительного анализа частей речи в разноструктурных языках?

53. Из каких величин (единиц) складывается морфологический уровень английского и русского языков?

54. Определите существо семантического, формального (морфологического), функционального, словообразовательного и сочетаемостного критериев частей речи на примере одной из частей речи в английском и русском языках.

55. Применяя критерии частей речи, дайте предварительную характеристику имени существительного (глагола, прилагательного) в английском и русском языках; установите черты сходства и различия и дайте типологическое обоснование последних. Представьте результат в виде презентации.

56. Определите состав частей речи в английском и русском языках; укажите черты сходства и отличия. Как отразились на составе частей речи в английском языке его аналитические особенности?

57. В чем заключается ущербный характер категория падежа в английском языке?

58. Назовите грамматические средства выражения категории определенности-неопределенности в английском языке и лексические средства ее выражения в русском языке.

59. Сравните категории падежа в русском и английском языках.

60. Сравните категории числа в русском и английском языках.

Критерии оценивания:

84-100 баллов (оценка «отлично») выставляется студенту, если изложенный материал фактически верен, демонстрируется наличие глубоких исчерпывающих знаний в области изучаемого вопроса, грамотное, свободное и логически стройное изложение материала, широкое использование дополнительной литературы;

67-83 балла (оценка «хорошо») выставляется студенту, если отмечается наличие твердых и достаточно полных знаний в рамках темы; четкое изложение материала; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») выставляется студенту, если отмечается изложение материала с отдельными ошибками;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») выставляется студенту, если реферат логически не закончен, содержит грубые ошибки, студент не понимает сущности излагаемого материала, не уверен в ответах на дополнительные вопросы.

3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Промежуточная аттестация в виде зачета для обучающихся очной формы обучения проводится, как правило, на последнем занятии в устном виде по расписанию до начала экзаменационной сессии, если иное не предусмотрено учебным планом. Количество вопросов в задании – 3: 2 теоретических вопроса, один – практико-ориентированный. Объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в зачетную ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

Изучение сравнительной типологии занимает центральное место в практике преподавания. Различная языковая структура всегда привлекала и продолжает привлекать к себе внимание исследователей языка. Многие важнейшие вопросы сравнительной типологии остаются в настоящее время нерешенными, поэтому в ряде случаев излагаются различные точки зрения, отмечается возможность различного подхода к решению изучаемых проблем.

Приводимые в курсе сравнительной типологии примеры позволяют оценить насколько разнообразна по своему составу структура языка и увидеть многообразие существующих в ней связей и отношений. Задачи лингвистического анализа текстов неизбежно ставят студентов перед необходимостью типологической характеристики различных уровней знания языка. В курсе лекций приводятся сведения, которые могут помочь студенту проводить подобный анализ самостоятельно, исходя из собственных наблюдений структурой языка.

Курс сравнительной типологии имеет практическую направленность, задания построены таким образом, чтобы студенты могли:

- 1) уметь производить морфологический и деривационный анализ слова и определять его структурный тип в сравниваемых языках;
- 2) знать значение наиболее употребительных аффиксов и уметь переводить без словаря производные слова с известными корнями;
- 3) уметь дифференцировать слова, различающиеся словообразовательными аффиксами;
- 4) уметь сформулировать словарные значения слов и правильно употреблять их в речи;
- 5) зная основное значение слова, уметь переводить предложения, содержащее данное слово в производных значениях;
- 6) уметь составлять семантическую структуру слова на синхронном уровне и определять типы модификации значения и переносы значения в семантической структуре в обоих языках;